

Los Encuentros de Escritores y Traductores arrancan hoy en Castrillo

Girarán en torno a la obra de Sánchez Robayna, García Montero y Colinas.



Antonio Colinas y Gómez-Montero ya están en Castrillo. - di

e. g. | león 21/07/2014

Son ya nueve los años que Castrillo de los Polvazares alberga el Encuentro de Escritores y Traductores y con la afluencia veraniega, el trabajo y el debate entablado por algunos de los mayores expertos europeos en traducción —y por autores de gran talla, el año pasado acudieron Manuel Rivas y Antonio Gamoneda—, el pueblo y la Maragatería entera, esa tierra de tantos viajes y trasiegos, han acabado por convertirse en sinónimo de cultura traductora y de punto de encuentro entre diferentes idiomas. Hoy comienza una nueva edición.

Estos encuentros constituyen «un foro en el que escritores, traductores, editores, agentes culturales y representantes de fundaciones se reúnen con el objetivo de ajustar y difundir traducciones de obras literarias escritas en español o en alguna de las lenguas cooficiales de España a los principales idiomas europeos, promocionando así la lectura en general», recordó su creador y director, el profesor de la Universidad de Kiel (Alemania) Javier Gómez-Montero.

Las jornadas contemplan reuniones de trabajo en las que se mantendrán coloquios y debates sobre proyectos de traducción en curso concernientes, este año, a la obra de tres poetas invitados: Andrés Sánchez Robayna, Luis García Montero y Antonio Colinas, «cuya presencia, en diálogo con sus traductores, permitirá abordar aspectos teóricos y prácticos de la traducción literaria y, muy especialmente, los referentes al lenguaje poético», prosiguió García-Montero. Serán también debatidas cuestiones como la función de la poesía lírica en la sociedad actual y sus prácticas de lectura, sin olvidar aspectos referentes a su publicación y a su presencia en el mercado editorial, para lo que el encuentro contará con la presencia del editor Jesús García Sánchez, alma de la conocida Colección Visor de poesía.

Escuela de verano

Además, y siguiendo la estela del año pasado, la II Escuela de Verano de Traducción en Astorga de la Universidad de León se celebrará paralelamente, y en las mismas fechas (del 21 al 25 de julio), al Encuentro de Traductores. Codirigido por Isabel Cantón, Camino Gutiérrez y Javier Gómez-Montero, este curso de verano se celebrará esta vez en el Conservatorio de Música Ángel Barja y será inaugurado hoy a las diez de la mañana por la vicerrectora Victoria Seco.

En esta ocasión, el curso se centrará en la traducción de medios audiovisuales y está abierto no sólo a estudiantes, también a todo aquel que se sienta atraído por el mundo de la traducción. La conferencia inaugural (*La traducción audiovisual: restricciones y creatividad*) será impartida por el catedrático de la Universidad de Salamanca Fernando Toda mientras que la de clausura (*Ser traductor y poeta*) correrá a cargo del escritor y traductor Antonio Colinas.